

关于中日文化差异与日语教学文化渗透的探究

马欣怡

(湖南师范大学, 湖南 长沙 410006)

摘要: 随着社会经济和信息技术蓬勃发展, 新媒体技术得到空前发展, 网络上有各种信息资源与外来文化, 对于学习语言专业的学生而言, 可以利用互联网技术获取更为丰富的学习资料。学习一门语言, 学习者不仅要掌握该语言的基本表达语法和方式, 还要学习蕴生该语言的文化背景与社会背景。高校学生学习其他语种不仅能够丰富自己的知识体系, 提升自己的语言技能, 还能为将来的就业打下基础。基于此, 高校日语教师应在尊重学生的基础上充分挖掘学生的日语潜力, 帮助学生提升自身的日语交际水平、引导他们了解日本文化和社会发展背景, 提升他们的日语综合素养。

关键词: 中日文化; 差异; 日语教学; 文化渗透

我国社会经济正处于转型的重要阶段, 信息、文化以及经济都趋于全球化, 国际合作不断深化, 使用语言交流的作用更为显著, 并且随着日本动漫的蓬勃发展, 越来越多的学生对日语有着浓厚的兴趣, 并以此为导向选择了与日语相关的专业, 但是很多学生有这样的感悟参与日语课堂活动与想象中的大为不同, 学习日语面临着一定的困境, 比如无法适应日语教师的教学方式、教学内容比较陈旧和乏味无法激发自己的学习兴趣等, 其日语水平一直处于不容客观地状况。

笔者结合自己的学习经验和参考其他学者的研究论文发现, 导致这种现状的因素是多元的, 比如学生未以专业的态度看待日语课程、教师所构建的日语教学模式存在弊端等等。高校学生往往比较重视语言技巧的学习, 并未对于中日文化差异进行深入分析, 也未注意日常学习中的文化渗透。

基于此, 本文简要分析语言与文化的内涵, 并在中日文化差异背景下感知日语教师在课堂上的文化渗透, 进而在了解日语文化背景的基础上提升日语技能。

一、语言与文化简析

国家的语言与衍生它的文化有着密不可分的关系, 文化对语言的影响是深远的。广义的文化定义是比较广泛的, 通常范畴里来讲文化几乎涵盖了人类社会的所有产物。

于国家而或民族而言, 文化是本民族全部活动方式的映射与缩影, 或是说文化的概念记录着国家历史发展的全部轨迹, 因此从宏观角度来看, 语言是构成国家或民族文化的基础元素。

另外针对语言本身而言, 它又深受本国文化的影响与渗透, 随着文化的革新与发展而不断推陈出新, 不断发展成现在通用的语法和句式。

文化所涉及的内容是比较广泛和丰富的, 并且可以借助语言这一独特的形式来传播和发展, 将积淀的民族价值观、思维习惯、生活风俗以概念的形式渗透到人们心中。

与此同时, 文化还是传播宗教信仰的有效媒介, 若是失去语言, 国家的文化将无法得到传承。基于此, 语言学习者在学习中既要关注语言本身的语法结构、句式以及基础词汇, 还应深入探究酝酿语言的国家文化与民族信仰, 在了解该国的思维方式和语言表达方式的基础上能够更深层次地学习语言构架。

二、感知日语课程教学中的文化渗透

(一) 形成跨文化交际意识

文化有一定的相似性, 同样也因为文化不同具有一定的独特性, 不同国家与民族衍生的语言文化难免会存在差异性, 文化不仅具有相似性, 也有其独特性, 不同民族、不同国家的文化也就不可避免的存在一些差异。为避免学生因文化差异在人际交往中产生误会, 日语运用技能更加熟练和流畅。第一, 学生应逐渐转变传统的观念, 并摒弃掉以我国文化为评价标准来评价国外文化, 其国外文化都有其存在的依据与意义。第二, 教师还应积极引导, 学生树立正确的文化相对论, 学生能够比较容易地了解不同文化的相同之处, 但是却很难深入研究并理清文化的差异性, 容易给学的日常交流带来困扰。日语课程的设立目的在于能够帮助学生深入了解日本文化背景, 并在课程开展中引导学生形成跨文化意识。学生在分析中日文化差异性的过程中能够加深对本国文化的研究, 并整体把握日本文化的发展历程。

(二) 与教师进行差异性互动

高校学生在学习日语的过程中应积极向教师表达自己的学习需求和教学意见, 从而让日语教师在尊重学生个性发展的基础上循环渐进地开展教学活动, 挖掘学生的学习潜力和接受能力, 从而将中日文化渗透到教学中。

第一, 学生需要在教师的带领下开展主题研究, 分析中日文化的差异性主要体现在哪些方面, 进而感知语言文化的不同特点。

第二, 不同的文化能够彰显处不同的国家文化背景, 因此学生应多角度、全面地评价日本文化, 并在教师引进的文化差异的基础上学习相应的语言知识, 并在在语言与文化的对比中深化知识理解层次, 为以后的语言学习奠定基础。

(三) 积极参与到情景教学中

语言不仅能够表现文化特色, 还能够作为交流工具来输出文化内涵。为此, 教师不仅要教授学生基础的日语发音、语法以及句式, 还应积极组织学生参与到实践交流当中, 并向学生灌输日语交流的现实意义。

另外日语教师应及时转变传统的教学理念, 在实践教学活动中贯彻落实素质教育与以人为本的教学理念, 为学生提供交流互动的平台与机会, 从而优化日语课程教学效果。

与高校日语专业学生而言, 学生应积极参与到教师创设的日语情景教学当中, 学习一些实用性日语。比如日语教师创设“招

聘面试”的日语教学情景,学生应积极参与到角色扮演中,扮演面试官、ceo、应聘人员的需要沉浸在情景设定中,并借助这种互动方式来提升自身的日语口语交际水平,全面了解中日文化的差异面,并深刻理解日语特点。

学生积极地参与到情景中不仅可以增强日语语感,学习惯用的日语表达形式,还能有效锻炼自己的口语交际能力和日语组织能力。

(四) 在文化引用中培养兴趣

知识是传播文化的重要载体,既是外在的表现形式,也能够体现国家的文化底蕴。为优化日语课程的教学效果,教师可以大胆采用新颖、有效地教学方式在课堂上引入日本特有的文化形式,而学生应积极配合教师,结合所引进的文化来提升自己的日语学习兴趣。

比如日语教师在讲解与品茶相关的日语词汇茶叶、茶杯时,可以借此机会引进日本的茶道文化,并采买设备当堂展示,或者有条件的高校还可以聘请研究日本茶道的专业人士走进课堂进行讲解。

另外日语教师还可以鼓励学生进行操作演练,进而在实践中加深对日本文化的理解。学生在初步了解日本文化后结合自己的见解能够构建属于自己的日本文化体系,完善自己对日本的认识,在此基础上学习专业日语知识能够优化学习效果。

此外,高校学生有着其独特的性格特征,进而应积极向日语教师反映自己在日语学习中遇到问题和需求,而日语教师也应细致观察学生的情感变化和学习态度,进而因材施教,在尊重学生个性、解放学生天性的基础上开展日语教学活动。

针对性格开放、喜好交际的学生,教师可以开设“日语角”;针对喜欢精心阅读的学生,教师可以搜集优质的日本本土图书资源提供给学生,让学生在日语书籍的阅读中拓展自己的日语思维;针对喜欢看动漫的学生,教师可以结合教学内容借助多媒体技术在课堂上播放相关的日语动漫片段,使得学生在观看中学习词汇与句式。日语教师将日本特有的文化引入课堂中能够有效激发学生的日语学习兴趣,并优化日语教学效果。

(五) 创建平台深化文化渗透

日语专业学生在日常学习中能够清楚地感知到日本文化对日语教学有着直接或间接地影响,基于此,为引导学生积极参与到传统教学模式革新与优化的工作中,日语教师应积极创建网络平台来引进日语课程和日本文化,进而深化日本文化在日语课程中的渗透力度。

现阶段由于深受传统教学模式的制约与影响,多数日语教师仍采用填鸭式、说教式的传统教学方式,而学生多处于被动的地位。另外很多教师多是一味地照搬课本或是以自我为中心开展教学活动,从而忽视学生的感受与需求。

为学生充分了解日本人的生活环境、言语习惯、行为态度以及思维逻辑,日语教师应打破传统的传授方式,通过建设平台来引进日语课程与日本文化背景知识,并对国外丰富的教育资料

进行严格地筛选。

学生还可以借助此平台来获取更多的日语知识,深刻了解日本社会发展趋势,从而尝试构建与日本文化相符合的思维逻辑。另外学生还可以通过该平台与日本教育机构进行沟通交流,从而地道地运用日语,但是在日语教师引进日文、学生学习日语知识的过程中应对文化的介入进行合理思辨。

(四) 深入阐述异质性关联

学生在日语课程的学习过程中还应着重关注日语语法规律,进而提升自己的日语学习效率,处于日语学习起步阶段的学生能够较快地发现日语和中文中的某些词汇时相似的,通过细致观察字面的相似性能够帮助初学者快速进入日语学习状态中,但是学生需要注意的是应避免过度依赖相似字词而将其套用日语句式、日语语法的学习中,造成不必要的误解。

很多学生已经发现日语语法有着其特殊性,是比较难深入理解和掌握的,与中文表述方面上也存在一定的差异性。为此,日语教师应深入探究中日文化的同质性认定标准与范畴,从而自然地过度到中日文化差异阐述中。

另外,教师引导学生认识和阐述中日文化异质性,能够帮助他们注意到句式构成、语法特征以及词汇运用上的不同之处,使得学生能够积极主动地并针对以上不同之处积极探索突破日语学习瓶颈的有效学习方法。

学生可以借助文化差异性来辅助日语学习,从而逐渐形成一种回环闭合性的学习方式,在分析中日文化同质性与异质性的过程中来提升日语学习效率,提升日语运用技能。

三、结语

总而言之,高校日语专业学生应以着重研究中日文化差异,并在日语课堂上感知文化渗透,比如要在有日本文化渗透的课堂上形成跨文化交际意识、与教师进行差异性互动、积极参与到情景教学中、在文化引用中培养兴趣,进而在了解日本文化背景和语言习惯的基础上学习专业知识,并在日语学习中虚拟共创主观层面的理解与认知,最终实现自身日语能力的有效提升。

参考文献:

- [1] 李爽蓉. 基于中日文化差异视角下高校日语教学研究 [J]. 陕西教育: 高教版, 2020 (2): 12-13.
- [2] 王芸, 刘娜娜. 论中日文化差异与日语教学中的文化渗透 [J]. 经贸实践, 2017, 14 (v.4): 271.
- [3] 丁威力. 关于中日文化差异与日语教学中的文化渗透研究 [J]. 北极光, 2018 (9).
- [4] 陈钟善. 中日文化差异与日语教学中的文化渗透分析 [J]. 中外交流, 2017 (032): 83.
- [5] 汪涟漪. 中日文化差异与日语教学中的文化渗透探究 [J]. 国际公关, 2019, No.93 (09): 291+294.